

# Bedienungsanleitung Solar Pumpensysteme „Tamaro“



Diese Bedienungsanleitung gehört ausschließlich zu diesen Produkten. Sie enthält wichtige Hinweise zur Inbetriebnahme und Handhabung. Achten Sie hierauf, auch wenn Sie diese Produkte an Dritte weitergeben.

Archivieren Sie deshalb diese Bedienungsanleitung zum Nachlesen.

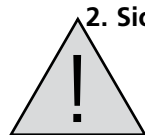
## 1. Einführung

Sehr geehrter Kunde, wir bedanken uns für den Kauf dieses Produktes.

Sie haben ein Produkt erworben, welches nach dem heutigen Stand der Technik gebaut wurde.

**Es erfüllt die Anforderungen der geltenden europäischen und nationalen Richtlinien. Die Konformität wurde nachgewiesen, die entsprechenden Erklärungen und Unterlagen sind beim Hersteller hinterlegt.**

Um diesen Zustand zu erhalten und einen gefahrlosen Betrieb sicherzustellen, müssen Sie als Anwender diese Bedienungsanleitung beachten!



## 2. Sicherheitshinweise

Bei Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Bedienungsanleitung verursacht werden, erlischt der Garantieanspruch!

Für Folgeschäden übernehmen wir keine Haftung!

Bei Sach- oder Personenschäden, die durch unsachgemäße Handhabung oder Nichtbeachten der Sicherheitshinweise verursacht werden, übernehmen wir keine Haftung. In solchen Fällen erlischt jeder Garantieanspruch.

Aus Sicherheits- und Zulassungsgründen (CE) ist das eigenmächtige Umbauen und/oder Verändern des Produktes nicht gestattet. Achten Sie auf eine sachgemäße Inbetriebnahme. Beachten Sie hierbei diese Bedienungsanleitung.

In gewerblichen Einrichtungen sind die Unfallverhütungsvorschriften des Verbandes der gewerblichen Berufsgenossenschaft für elektrische Anlagen und Betriebsmittel zu beachten. Dieses Produkt ist nur für die Verwendung im privaten Bereich konzipiert.

## 3. Bestimmungsgemäße Verwendung

- Das Pumpensystem ist für den Einsatz im Außenbereich in Gartenteichen konzipiert. Je nach Sonneneinstrahlung auf das Solarmodul fördert die Pumpe Wasser.

- Zur Funktion der Pumpe wird direkte Sonneneinstrahlung benötigt.

- Das Pumpensystem zeichnet sich besonders durch seine Montagefreundlichkeit aus. Es ist zum Aufbau kein Werkzeug erforderlich. Das System benötigt zum Anlauf und Funktion direkte Sonneneinstrahlung auf das Solarmodul.

- Zum Fördern von Trinkwasser darf die Pumpe nicht eingesetzt werden.

- Das Gerät hat keinen Ein- und Ausschalter. Sobald Pumpe und Solarmodul miteinander verbunden sind, kann die Solarpumpe Wasser pumpen (entsprechende Sonneneinstrahlung vorausgesetzt).

- Die Leistung kann über einen Regler an der Pumpe verändert werden.

- Um ein mögliches störendes Plätschern zu vermeiden, stecken Sie einfach weniger Steigrohre auf die Pumpe auf.

- Um die Förderung sicher zu unterbrechen, müssen Sie die Kabelverbindung zwischen Solarmodul und Pumpe unterbrechen.

## 4. Montage und Inbetriebnahme

Das Pumpensystem besteht aus folgenden Teilen:

1 Stk. Solarmodul, 1 Stk. Tauchpumpe im Kunststoffgehäuse mit 5 m Anschlussleitung, 4 Steigrohre und Wasserdüsen.

1. Rollen Sie das Anschlusskabel an der Pumpe ganz aus.
2. Stecken Sie die die Steigrohre auf die Pumpe auf und setzen Sie dann am Ende einen der gewünschten Sprinkler auf das Steigrohr.
3. Stellen Sie die Pumpe im Teich auf einige Steine. Vermeiden Sie einen Standort direkt am Teichgrund, da hier besonders viel Schmutz durch die Pumpe angesaugt wird und diese dann sehr schnell verschmutzt.
4. Verbinden Sie nun den Stecker der Pumpe mit der Buchse des Solarmoduls und schrauben Sie die Kappe fest.  
Stellen Sie das Solarmodul an einen sonnigen, schattenfreien Platz in Südlage auf.

**Hinweis:** Der Stecker ist verpolungsgeschützt, es darf beim Einstecken keine Gewalt angewendet werden. Das Glas des Solarmoduls ist bruchempfindlich.

**Achtung Verletzungsgefahr!** Ein gebrochenes Modul kann nicht mehr repariert werden und **muß** umweltgerecht entsorgt werden.

**Hinweis:** Weitere Montagehinweise entnehmen Sie bitte der Anleitung der Wasserpumpe.

## 5. Pflege und Wartung

Um die Leistung der Pumpe zu erhalten, muss je nach Wasserverschmutzung die Pumpe und Ihre Teile mit warmen Wasser ausgewaschen werden.

Hinweise für die Pflege und Wartung der Pumpe entnehmen Sie bitte der Anleitung der Pumpe.

Wischen Sie gelegentlich das Solarmodul mit einem weichen und leicht angefeuchteten Tuch sauber.

**Hinweis:** Bevor Sie Arbeiten an der Pumpe durchführen, unterbrechen Sie die Steckverbindung zwischen Pumpe und Solarmodul, um ein unbeabsichtigtes Anlaufen während der Arbeiten zu verhindern.

## 6. Technische Daten

Typ	Tamaro
- Systemspannung:	17 VDC
<b>Solarmodul</b>	
- Nennleistung:	10 Wp
- Nennspannung:	17,5 V
- Nennstrom:	580 mA
- Leerlaufspannung:	21,6 V
- Kurzschlußstrom:	680 mA
- Schutzart:	IP 65
- Schutzklasse:	III
- Temperaturbereich:	-30°C bis +75°C
- Abmessungen:	400x255x25 mm
<b>Wasserpumpe:</b>	
- Betriebsspannung:	17 V DC
- Max. Förderhöhe:	ca. 1,3 m
- Fördermenge:	ca. 600 l/h
- Schutzart:	IP 68
- Schutzklasse:	III
- Betriebstemp.:	+4 bis +40°C

**Hinweis: Pumpe vor Frost schützen!**

In kalten Wintermonaten muss die Pumpe aus dem Wasser genommen und an einem warmen Ort aufbewahrt werden, das Solarmodul kann im Freien überwintern.

## 7. Sicherheitshinweise:

**GEFAHR für Kinder!** Halten Sie Kinder von den verschluckbaren Kleinteilen (Steigrohr und Sprinkler) und dem Verpackungsmaterial fern. Es besteht Erstickengefahr!

**WARNUNG vor Stolpergefahr!** Verlegen Sie das Anschlusskabel so, dass es nicht zur Stolperfalle wird!

**VORSICHT Sachschäden!** Wenn Sie das Solarmodul ohne Modulhalterung aufstellen, müssen Sie auf ausreichende Standfestigkeit achten. Falls das Modul umkippt oder ein Fremdkörper dagegen schlägt, kann das Solarmodul beschädigt werden.

## Entsorgungshinweis für Elektrogeräte:

Werter Kunde, wenn Sie sich von dem Artikel trennen möchten, entsorgen Sie ihn zu den aktuellen Bestimmungen. Auskunft erteilt die kommunale Stelle.



Copyright, www.colibriproducts.ch

# Mode d'employ Kit Pompe d'étang solaire „Tamaro“

F

Ce mode d'emploi s'applique exclusivement à la solaire.

Il contient des informations importantes concernant la mise en service et la manipulation de la product. Ces informations doivent être observées même lorsque vous donnez ce produit à des tiers. Par conséquent, archivez ce mode d'emploi afin de pouvoir le relire ultérieurement.

## 1. Introduction

Cher client, nous vous remercions d'avoir opté pour cette produit.

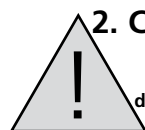
La product que vous venez d'acheter est un produit qui a été conçu et fabriqué suivant les dernières connaissances techniques.



Ce produit répond aux exigences des directives européennes et nationales en vigueur. Sa conformité a été attestée et les explications et documents correspondants sont déposés chez

le fabricant.

Afin de préserver l'état de la lampe et de garantir un fonctionnement sans dangers, vous devez, en tant qu'utilisateur, observer ce mode d'emploi !



## 2. Consignes de sécurité

- droit
- En cas de dommages occasionnés suite à la non-observation de ce mode d'emploi, le droit à la garantie est annulé !
  - Nous déclinons toute responsabilité en cas de dommages consécutifs !
  - En cas de dommages matériels ou corporels occasionnés suite à une manipulation non conforme ou à la non-observation des consignes de sécurité, nous déclinons toute responsabilité.
  - Dans ces cas, tout droit à la garantie est annulé.

Pour des raisons de sécurité et d'homologation (CE), la transformation et/ou la modification de la solaire de sa propre initiative n'est pas autorisée. Veuillez à ce que la lampe solaire soit mise en service de façon conforme. A cet effet, observez ce mode d'emploi. Dans les établissements industriels, les prescriptions relatives à la prévention contre les accidents, établies par l'association de la corporation professionnelle pour les installations et les moyens d'exploitation électriques, doivent être respectées.

## 3. Utilisation conforme à l'usage défini

- Ce système de pompe est conçu pour une utilisation extérieure dans les étangs de jardin.
- Un rayonnement solaire direct est nécessaire au bon fonctionnement de la pompe.
- Ce système de pompe est particulièrement caractérisé par une grande facilité de montage. A cet effet, aucun outil n'est nécessaire.
- La pompe ne doit pas être utilisée pour l'alimentation de l'eau potable.
- La puissance peut être modifiée au moyen d'un régulateur situé sur la pompe.
- Afin d'éviter un éventuel ruissellement gênant, rassemblez simplement le tuyau de montée télescopique.
- Pour couper le débit en toute sécurité, vous devez interrompre la jonction de câble entre le module solaire et la pompe.

## 4. Montage et mise en service

Le système de pompe est composé des parties suivantes :

1 module solaire, 1 pompe submersible dans un logement en plastique avec une tuyauterie de raccordement de 5 m, 4 risers de montée et 2 buses à eau.

### 1. Déroulez entièrement le cordon de raccordement de la pompe.

- Embroschez le risers de sur la pompe, puis posez un des sprinklers souhaités sur le tuyau de montée.
- Posez la pompe sur quelques pierres dans l'étang. Evitez un emplacement situé directement au fond de l'étang car une quantité particulièrement importante de saleté est aspirée par la pompe et le filtre à eau s'encrasse très rapidement.
- A présent, connectez la fiche de la pompe à la douille du module solaire et vissez à fond le capuchon.

Placez le module solaire à un endroit ensoleillé, sans ombre, plein sud.

**Remarque:** La fiche est protégée contre les inversions de polarité ; ne pas forcer pour la brancher. Le verre du module solaire est fragile.

**Attention!** Risque de blessure ! Un module brisé ne peut être réparé et doit être éliminé conformément aux prescriptions relatives à la protection de l'environnement.

**Remarque:** Vous trouverez d'autres consignes de montage dans le mode d'emploi de la pompe à eau.

## 5. Entretien et maintenance

Afin de préserver le rendement de la pompe, la pompe et ses composants doivent être lavés à l'eau tiède, suivant l'encrassement de l'eau.

Vous trouverez des informations concernant l'entretien et la maintenance de la pompe dans le mode d'emploi de la pompe.

Nettoyez, de temps à autre, le module solaire avec un chiffon doux et légèrement humidifié.

**Remarque:** Avant d'exécuter des travaux sur la pompe, interrompez la connexion par fiches entre la pompe et le module solaire afin d'éviter une mise en route non intentionnelle pendant les travaux.

## 6. Caractéristiques techniques

Système de pompe solaire	Tamaro
- Tension du système:	17 VDC
<b>Module solaire</b>	
- Puissance nominale :	10 Wp
- Tension nominale :	17,5 V
- Courant nominal :	580 mA
- Tension de marche à vide :	21,6 V
- Courant de court-circuit :	680 mA
- Protection :	IP 65
- Classe de protection:	III
- Plage de température :	-30°C à +75°C
- Dimensions :	400x255x25mm

Pompe à eau	
- Tension de service :	17 V DC
- Hauteur de refoulement:	env. 1,3 m
- Débit:	env. 600 l/h
- Protection :	IP 68
- Classe de protection:	III
- Plage de température de service:	+4 à +40°C

**Remarque : la pompe doit être protégée du gel!**

Pendant les mois d'hiver, la pompe doit être retirée de l'eau et conservée dans un endroit chaud, le module solaire peut résister à l'hiver en plein air.

## 7. Consignes de sécurité

**DANGER pour enfants!** Tenez les enfants éloignés des petites pièces pouvant être avalées (tuyau de montée et sprinkler) ainsi que des éléments d'emballage. Il y a un risque d'étouffement !

**MISE EN GARDE contre le risque de trébuchement!** Posez le cordon de raccordement de telle manière à éviter des chutes dues à des trébuchements !

**PRUDENCE!** Dégâts matériels ! Si vous installez le module solaire sans support, vous devez vous assurer que la stabilité est suffisante. Si le module bascule ou si un corps étranger frappe contre ce dernier, le module solaire risque d'être endommagé.

**Consigne de mise au rebut d'appareils électriques:**

Cher client, si vous souhaitez vous séparer de l'article, procédez à sa mise au rebut en respectant les dispositions en vigueur. Les services communaux vous fourniront plus de renseignements.



Copyright, www.colibriproducts.ch

# Instruction manual

## Solar pond pump set

### „Tamaro“



These instructions relate **ONLY** to this product and contain important information for using the product for the first time. Please keep these instructions for later reference and should always accompany the product in the event of transference to a new user.

## 1. Introduction

Dear Customer, thank you for purchasing the solar pump kit. With this solar pump kit you purchased a product manufactured according to the current state of technology.



This product fulfils all requirements of the valid European and national regulations. The conformity was proved. The relevant declarations and documentation are deposited with the manufacturer.

To maintain this state and guarantee a safe operation, you as the user will have to follow this operating manual!

## 2. Safety Instructions



- In case of damages caused by not following this operating manual, the warranty rights will expire! We exclude liability for any consequential damages!
- We exclude liability for property or personal damages caused by inappropriate handling or not following the safety instructions.
- In these cases any guarantee rights will expire.

Due to safety and admission reasons (CE) it is not allowed to arbitrarily reconstruct and/or change the solar pump kit.

Therefore, please keep to the operating manual.

The accident prevention rules of the association of the industrial trade cooperative association for electric plants and working material are to be considered in industrial environments.

## 3. Appropriate Use

- The pumping system is designed for the outdoor use in garden ponds.
- **Direct solar radiation is required for the correct function.**
- The pumping system is characterized by its easy assembly. Tools are not required for the assembly.
- The pump must not be used for the raising of drinking water.
- The performance may be adjusted via a controller on the pump.
- In order to avoid any disturbing lapping, simply telescope the telescopic ascending pipe at little.
- In order to safely interrupt the pumping it is required to interrupt the cable connection between solar module and pump.

## 4. Assembly and Initiation

The pumping system consists of the following parts:

1 piece solar module, 1 piece submerged pump in the plastic housing with a 5 m connecting cable, 4 pipes and different water nozzles.

1. Completely unroll the connecting cable on the pump.
2. Attach the pipes onto the pump and then attach one of the desired sprinklers onto the ascending pipe.
3. Put the pump in the pond on some stones. Avoid a location directly on the ground of the pond because a lot of dirt is here sucked in by the pump which will then be polluted very fast.
4. Now connect the plug of the pump with the socket of the solar module and screw the cap.

Position the solar module in a sunny, shadow-free place facing south.

**Note:** The plug is reverse-protected. Do not apply force when inserting the plug. The glass of the solar modules is sensitive to breakage.

**Attention:** Risk of injury! A broken module may not be repaired and has to be disposed of environmentally sound.

**Note:** For further assembly instructions, please see the instruction of the water pump.

## 5. Service and Maintenance

In order to preserve the performance of the pump, it is required to wash out the pump and its parts with warm water depending on the pollution of the water.

For directions for the service and maintenance of the pump storage, please see the instruction of the pump storage.

Occasionally wipe the solar module clean with a soft and slightly moistened cloth.

**Note:** Before carrying out operations on the pump, interrupt the plug connection between pump and solar module in order to avoid any unintentional starting during the operations.

## 6. Technical Data

Solar pumping system	Tamaro
- System voltage:	17 VDC
<b>Solar module</b>	
- Nominal power:	10 Wp
- Nominal voltage:	17,5 V
- Nominal current:	580 mA
- Open-circuit voltage:	21,6 V
- Short-circuit current:	680 mA
- Projection system:	IP 65
- Protection class:	III
- Temperature range:	-30°C to +75°C
- Dimensions:	400x255x25 mm
<b>Water pump:</b>	
- Operating voltage:	17 V DC
- Max. delivery height:	ap. 1,3 m
- Delivery rate:	ap. 600 l/h
- Protection system:	IP 68
- Protection class:	III
- Temperature range:	+4 to +40°C

**Note: Protect the pump from frost!**

In cold winter months, it is required to take the pump out of the water and store it in a warm place. The solar module may be left outside during the winter.

## 7. Safety Instructions:

**DANGER for children!** Keep children away from swallowable small parts (ascending pipe and sprinklers) and the packaging material. Danger of suffocation!

**WARNING:** risk of stumbling! Lay the connecting cable so that it will not become a trip hazard!

**CAUTION Material damage!** When setting up the solar module without module bracket, please pay attention to an adequate stability. The solar module may be damaged in case of tipping or in case of an impact of a foreign object.

## Disposal instruction for electric appliances:

Dear customer, if you want to get rid of the article, please dispose it according to the current regulations. The municipal authority will provide you with information.



Copyright, www.colibriproducts.ch